

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 70 (2006)  
**Heft:** 279-280  
  
**Rubrik:** Chronique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CHRONIQUE

### III<sup>E</sup> COLLOQUE DE L'AIEMF

L'Université de Milan (Università degli Studi di Milano) organise le III<sup>e</sup> Colloque international sur le moyen français, qui se tiendra à Gargnano, dans le Palazzo Feltrinelli, au bord du lac de Garde, dans la seconde quinzaine de mai 2008. Ce colloque se propose de faire le point sur la recherche dans le domaine des réfections en prose de textes versifiés, selon trois approches fondamentales que l'on voudrait cependant intégrées:

1) linguistique: la confrontation des modèles et des réécritures constitue par exemple un terrain de choix pour faire la part des permanences et des ruptures entre l'ancien et le moyen français (en tenant compte des déclarations d'intention des prosateurs eux-mêmes, qui s'appuient souvent sur cet argument pour justifier leur entreprise); d'autre part, les tableaux dressés par Jens Rasmussen en 1958 et par Alexandre Lorian en 1975 pourraient aussi être avantageusement complétés grâce à des analyses stylistiques d'œuvres narratives des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles.

2) philologique, dans une double dimension: codicologique, par une étude renouvelée des exemplaires, manuscrits et imprimés, en tenant compte aussi de la découverte de nouveaux témoins; et éditoriale, par la présentation de nouveaux projets d'édition, par la réflexion sur les modalités de l'édition critique de textes aussi particuliers que les mises en prose, par le répertoire de textes encore à éditer, ou à rééditer...

3) littéraire: les adaptations tardives demeurent encore un 'genre' à définir, puisque le seul passage de la forme versifiée à la prose s'avère dans la plupart des cas largement insuffisant pour décrire les modalités complexes de réécriture et d'adaptation auxquelles les textes sources sont soumis. On souhaiterait promouvoir une réflexion sur les définitions génériques, puisque, selon une affirmation célèbre de Michel Zink, le passage à la prose en viendrait justement à gommer les différences entre les genres.

Ce colloque pourrait ainsi offrir une ouverture sur l'avenir, avec la conception d'un nouveau répertoire destiné à remplacer celui publié par Georges Doutrepont en 1939 (*Les mises en prose des épopées et des romans chevaleresques du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*). Il se répartira en six demi-journées, au cours desquelles sont prévues: 3 conférences magistrales et une vingtaine de communications; 5 communications seront réservées aux jeunes chercheurs (présentation de travaux en cours, thèses de doctorat, etc. centrés plus généralement sur le moyen français).

Le déroulement du Colloque ne pouvant pas dépasser trois journées complètes, les communications qui ne pourront pas être présentées à Gargnano prendront éventuellement place dans les *Actes*.

Pour tout renseignement s'adresser à:

Prof. Maria Colombo Timelli, Sezione di Francesistica, Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Straniere Comparate, piazza Sant'Alessandro 1, 20123 Milano (maria.colombo@unimi.it), [www.francesistica.unimi.it](http://www.francesistica.unimi.it); tel. +39 02 50 31 35 21, fax +39 02 50 31 35 13

*Association internationale d'études occitanes (AEIO)*

**École d'été *Le travail lexicographique***

(Bordeaux, 9-12 juillet 2007)

En collaboration avec le département d'occitan de l'Université Michel de Montaigne (Bordeaux 3) et le CECAES (Centre d'Études des Cultures d'Aquitaine et d'Europe de Sud), l'Association internationale d'études occitanes (AEIO) organise, sous la responsabilité scientifique de Jean-Pierre Chambon, une école d'été offrant aux occitanistes et à tous ceux que la langue d'oc et la lexicographie intéressent l'occasion de se familiariser avec les principes, les méthodes et les techniques actuelles de la lexicographie scientifique.

Cette école se déroulera du lundi 9 juillet au vendredi 12 juillet 2007, à la  
Maison du DEFLE (Département du Français Langue Étrangère),  
Université Michel de Montaigne Bordeaux 3,  
Domaine Universitaire,  
33607 PESSAC Cédex.

Les cours, dont certains seront suivis de séances orientées vers le travail pratique, seront donnés par Pierre SWIGGERS (Situation et desiderata de la lexicographie occitane), André THIBAUT (De la linguistique à la pratique lexicographique), Thomas STÄDTLER (Analyse sémantique, travail définitionnel, classement des sens), Wolf-Dieter STEMPEL (La description lexicographique des mots grammaticaux), Pierre RÉZEAU (Le traitement de la variation diatopique), Éva BUCHI (La composante historique et étymologique), Claude BURIDANT (Comment rédiger un glossaire d'édition?) et Robert MARTIN (Lexicographie et informatique).

Les participants qui le souhaitent pourront être hébergés à la Maison Internationale, dans des hôtels du centre ville (accessibles par tramway) ou en Cité universitaire.

**Inscriptions auprès de Guy Latry,**

CECAES

Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine

10, Esplanade des Antilles

Domaine Universitaire

33607 PESSAC Cedex

Tél. 05 56 84 45 66

Mail: cecaes@msha.fr